



# De lengua a lengua



## ¿Multi o pluri?

Marca si los siguientes enunciados son verdaderos o falsos

El **multilingüismo** y el **plurilingüismo** significan lo mismo.

Falso

El **multilingüismo** es la coexistencia de varias lenguas en el mismo espacio geopolítico y social.

Verdadero

El **plurilingüismo** es la el dominio que una persona tiene de varias lenguas y que forman parte de su competencia comunicativa individual.

Verdadero

Una persona puede ser **plurilingüe** solo si su entorno es multilingüe.

Falso

Ser **plurilingüe** significa aprovechar el conocimiento de varias lenguas para interactuar, comunicarse y acercarse a otras lenguas.

Verdadero



La competencia plurilingüe es la habilidad individual de una persona de recurrir a las lenguas que domina, y que forman parte de su competencia comunicativa, para comunicarse, interactuar y acceder a lenguas nuevas.



# De lengua a lengua



Abajo aparecen palabras en **diferentes lenguas**. ¿Podrías averiguar su significado? ¿Gracias a qué lengua/s lo has podido hacer?

**STELLA**

**PRAÇA**

Significado: PLAZA  
Lengua: PORTUGUÉS

Significado: ESTRELLA  
Lengua: ITALIANO

**OREILLE**

Significado: OREJA  
Lengua: FRANCÉS

**BRUDER**

Significado: HERMANO  
Lengua: ALEMÁN

**FROID**

Significado: FRÍO  
Lengua: FRANCÉS

**GUT**

Significado: BIEN  
Lengua: ALEMÁN

**ABBASTANZA**

Significado: BASTANTE  
Lengua: ITALIANO

**LARANJA**

Significado: NARANJA  
Lengua: PORTUGUÉS

**GELO**

Significado: HIELO  
Lengua: PORTUGUÉS

**JOUER**

Significado: JUGAR  
Lengua: FRANCÉS

**CHIAMARSI**

Significado: LLAMARSE  
Lengua: ITALIANO

**FRISCH**

Significado: FRESCO  
Lengua: ALEMÁN

Cuando las lenguas son lo suficientemente próximas para facilitar la **intercomprensión**, se llaman 'lenguas hermanas', 'lenguas vecinas', 'lenguas afines' o 'lenguas emparentadas'.



# De lengua a lengua



Abajo aparecen palabras y expresiones en **diferentes lenguas**.  
¿Podrías averiguar su significado? ¿Gracias a qué lengua/s lo has podido hacer?

Ich trinke Apfelsaft

Significado: Bebo zumo de manzana  
Lengua: Alemán

Eu estou com sono

Significado: Tengo sueño  
Lengua: Portugués

(Io) conosco solo  
alcune parole

Significado: Conozco algunas palabras  
Lengua: Italiano

J'ai perdu mon travail

Significado: Perdí mi trabajo  
Lengua: Francés

John hat blaue Haare

Significado: John tiene el pelo azul  
Lengua: Alemán

There is cure for  
addiction

Significado: Hay cura para adicciones  
Lengua: Inglés

Quando las lenguas tienen palabras muy parecidas (p.ej.: apple - Apfel) que tienen el mismo origen, se llaman '**cognados**'.



# De lengua a lengua



Abajo aparecen varias situaciones de comunicación.  
¿En cuáles se podría aplicar la intercomprensión?

1

*En la frontera de Uruguay y Brasil, los hablantes de español y portugués interactúan cada uno en su lengua para llevar a cabo relaciones comerciales.*



2

*Una familia italiana se encuentra por turismo en Madrid y acude a una visita guiada al Museo del Prado que se realiza en español.*



3

*En su visita a Chipre, un grupo de estudiantes polacos acude al teatro al aire libre.*



¿Qué podría significar '**la comunicación en tándem**'?



(a.) Dos personas usan alternativamente dos lenguas en la misma conversación: la suya y la del otro interlocutor.

(b.) Cada persona usa en la conversación solamente su propia lengua, dejando que los otros interlocutores usen las suyas.

(c.) El interlocutor intenta hablar la lengua de la otra persona, aunque comenta errores.